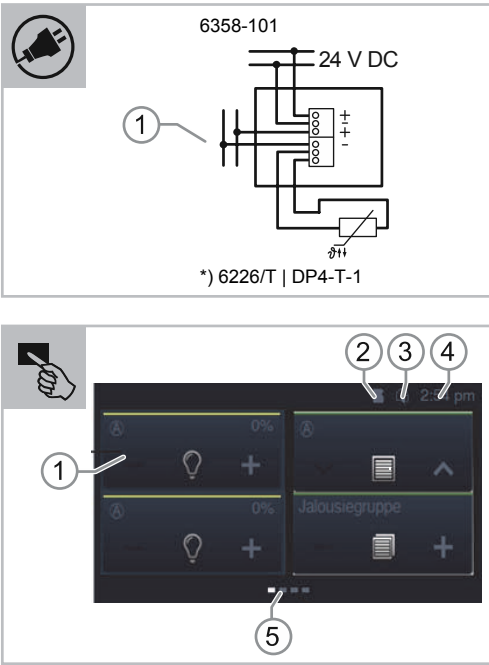
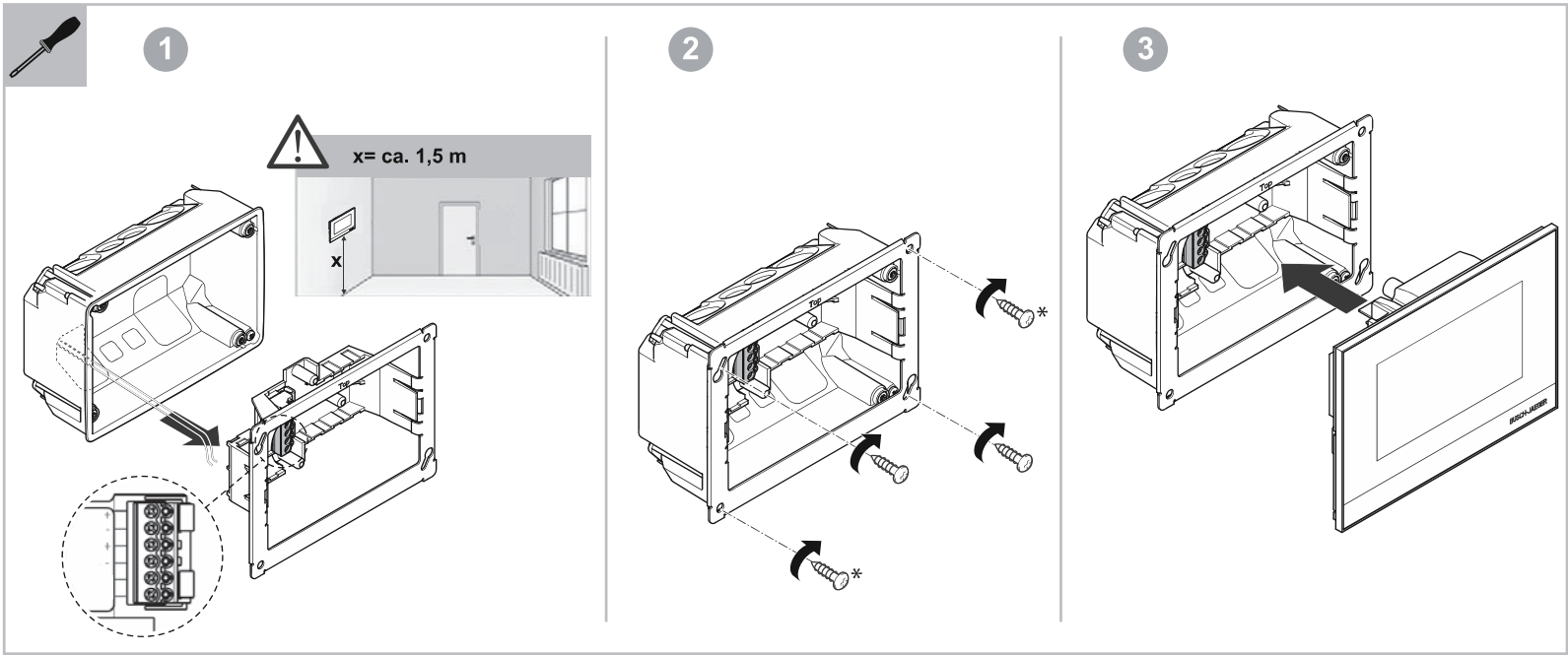




Slovenčina

ABB-free@homeTouch 4.3"

NEBEZPEČENSTVO
Pri priamom alebo nepriamom kontakte s časťami pod napätím dôjde k nebezpečnému prechodu prúdu telom. Následkom môže byť elektrický šok, popálenie alebo smrť. Pri neodborne vykonaných prácach na častiach pod napätím hrozí nebezpečenstvo požiaru.
– Pred montážou a demontážou odpojte sieťové napätie!
– Práce na sieti s napätím 230 V nechajte vykonávať iba odborným personálom.
– Montážny návod si starostlivo prečítajte a uschovajte.
– Ďalšie užívateľské informácie získate na adrese www.abb.com/freeathome alebo naskenovaním QR kódu.
– Informácie týkajúce sa systémového pripojenia pozri systémovú príručku (www.abb.com/freeathome).
Použitie v súlade s určením
Prístroje (s prípojným členom zbernice) predstavujú spínacie a monitorovacie rozhrania. Preto slúžia ako ovládací panel pre Busch-/ABB-free@home® (až 16 funkcií) a sú vopred nakonfigurované.
– Podrobné informácie týkajúce sa rozsahu funkcií sa nachádzajú v technickej príručke (pozri QR kód).
POZOR
Magnetické pole magnetov, ktoré sú súčasťou magnetického prstenca, môže ovplyvniť a dokonca aj poškodiť citlivé elektronické a mechanické prístroje.
– Dávajte pozor na dostatočnú vzdialenosť od všetkých prístrojov a zariadení (elektronické prístroje a magnetické nosiče dát).

Technické údaje	
Elektrické napájanie: (pomocou samostatného sieťového zdroja pomocného napätia)	Pomocné napätie 24 V DC; sieťové zdroje: – 6358-101
Počet prístrojov pripojených k sieťovému zdroju:	– 6358-101 - do 50 m sa dá pripojiť 8 displejov - do 100 m sa dá pripojiť 5 displejov
Odber elektrického prúdu:	150 mA 85 mA (pohotovostný režim)
Spínací prúd:	< 1,25 A
Pripojenie elektrického napájania:	
– Typ vedenia:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm
– Odizolovanie:	6 ... 7 mm
Napätie zbernice:	24 V DC
Zbernicová prípojka:	
– Typ vedenia:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm
– Odizolovanie:	6 ... 7 mm
Teplotný snímač externého regulátora izbovej teploty (voliteľne):	6226/T DP4-T-1
Priemer rúrky vedenia: (voliteľne)	20 mm
Slot pre SD kartu:	Micro SD
Krytie:	IP20
Teplota okolia:	-5 °C ... +45 °C
Skladovacia teplota:	-20 °C ... +70 °C

-  **Montáž**
- Montáž iba do montážnych krabíc určených pre montáž pod omietku (6226 U | DP4-F; nie sú súčasťou dodávky), ktoré sa nachádzajú v suchých vnútorných priestoroch.
 - Dodržiavajte pritom platné predpisy, ako aj montážne pokyny, ktoré sú priložené k montážnym krabiciam určeným pre montáž pod omietku!
 - Montážna výška: 1,5 m

- Stiahnite identifikačný štítok a nalepte ho do zoznamu (pri systémovom prístupovom bode).
- POZOR!** Kábel/rúrku vedenia bezpodmienečne vložte do ľavého vyloženého otvoru montážnej krabice určenej pre montáž pod omietku!
- Nosný prstenec sa pred priskrutkovaním dá ešte mierne nastaviť.
- Upevnenie skrutiek, ktoré sú označené pomocou znaku *, je voliteľné.

Pripojenie

[1] Zbernica free@home

- Do krabice určenej pre montáž pod omietku sa smú privádzať iba vedenia s malým bezpečným napätím (SELV).
- Pripojenie vykonajte podľa schémy zapojenia.
 - Pozor!
 - Dávajte pozor na správnu polaritu.

*) Pripojenie teplotného snímača externého regulátora izbovej teploty 6226/T | DP4-T-1 (voliteľne; nastavenie pomocou parametrizácie).

- Uvedenie do prevádzky**
- Zariadenie pripojené k zbernicovej linke je po niekoľkých sekundách automaticky rozpoznané systémom. Prístroje sa musia na vykonávanie funkcií parametrizovať pomocou systémového prístupového bodu. Po pripojení prístroja k elektrickému napájaniu sa spustí proces bootovania (dĺžka trvania cca 10 sekúnd). Potom sa objavia parametrizované stránky obsluhy (výnimku tvorí prvé uvedenie do prevádzky: objaví sa identifikačný symbol).
- Podrobné informácie týkajúce sa uvedenia do prevádzky a parametrizácie sa nachádzajú v technickej príručke a v online pomocníkovi systémového prístupového bodu (www.abb.com/freeathome).
 - Aktualizácia firmvéru sa vykonáva načítaním karty Micro SD.
 - Podrobné informácie týkajúce sa aktualizácie firmvéru sa nachádzajú v technickej príručke (pozri QR kód).

Ovládanie

1	Užívateľské rozhranie citlivé na dotyk – na stránke obsluhy (4x) sú možné až 4 ovládacie prvky (celkovo 16; regulátor izbovej teploty obsadí 2 ovládacie prvky)
2	Zobrazenie „Vložená karta Micro SD“
3	Zobrazenie „Otvorené okno“ (iba v spojení s kontaktom okna)
4	Zobrazenie „Aktuálny čas“
5	Zobrazenie existujúcich stránok obsluhy – vyvolanie pohybom prsta na užívateľskom rozhraní Ďalšie zobrazenia v hornej lište sú možné voliteľne (vždy podľa priradenia prístroja, napr. meteorologická stanica).

Primárna funkcia (1. ovládací prvok prvej stránky obsluhy) sa dá vykonať kedykoľvek priamo dotykom ruky! Tak sa dá napr. okamžite zapnúť hlavné osvetlenie miestnosti.

Servis
Busch-Jaeger Elektro GmbH - podnik skupiny ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, ,
Tel.: 0800 700 101;
www.BUSCH-JAEGER.com

Čeština

ABB-free@homeTouch 4.3"

NEBEZPEČÍ
Při přímém nebo nepřímém kontaktu s díly pod napětím dochází k nebezpečnému průchodu proudů tělem. Následkem může být elektrický šok, popáleniny nebo smrt. Pokud nejsou práce na dílech pod napětím prováděny správně, hrozí nebezpečí požáru.
– Před montáží a demontáží odpojte síťové napětí!
– Práce na síti s napětím 230 V nechte provádět odborným personálem.
– Pečlivě si přečtěte pokyny pro montáž a uschovejte je pro budoucí použití.
– Další informace pro uživatele jsou k dispozici na stránkách www.abb.com/freeathome nebo naskenováním QR kódu.
– Informace o zapojení systému jsou uvedeny v návodu k obsluze systému (www.abb.com/freeathome).
Použití v souladu s určením
Prístroje (se sběrnice) představují spínací a monitorovací rozhraní. Slouží tudíž jako ovládací panel pro Busch-/ABB-free@home® (až 16 funkcí) a nejsou předem nakonfigurována.
– Podrobné informace o rozsahu funkcí se nachází v technické příručce (viz QR kód).
VAROVÁNÍ
Magnetické pole magnetů obsažených v nosném prstenci může ovlivnit a dokonce poškodit citlivé elektronické a mechanické přístroje.
– Dbejte na dostatečnou vzdálenost od přístrojů a zařízení (elektronické přístroje a magnetické nosiče dat).

Technické údaje	
Napájení: (pomocí samostatného síťového zdroje pomocného napětí)	Pomocné napětí 24 V DC; síťové zdroje: – 6358-101
Počet zařízení připojených k síťovému zdroji:	– 6358-101 - do 50 m lze připojit 8 displejů - do 100 m lze připojit 5 displejů
Odběr elektrického proudu:	150 mA 85 mA (pohotovostní režim)
Spínací proud:	< 1,25 A
Připojení napájení:	
– Typ vedení:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm
– Izolace:	6 ... 7 mm
Napětí sběrnice:	24 V DC
Připojení sběrnice:	
– Typ vedení:	J-Y(St)Y, 2 x 2x 0,8 mm
– Izolace:	6 ... 7 mm
Teplotní čidlo externího prostorového termostatu (volitelně):	6226/T DP4-T-1
Průměr trubky vedení: (volitelně)	20 mm
Slot pro SD kartu:	Micro SD
Ochranná třída:	IP20
Okolní teplota:	-5 °C ... +45 °C
Skladovací teplota:	-20 °C ... +70 °C

-  **Montáž**
- Montáž pouze do montážních krabic pro montáž pod omítku (6226 U | DP4-F; nejsou součástí dodávky), jež se nachází v suchých interiérech.
 - Dodržujte přitom platné předpisy, jakož i montážní pokyny, jež jsou přiloženy k montážním krabicím pro montáž pod omítku!
 - Montážní výška: 1,5 m

- Sejměte identifikační štítek a nalepte jej do zprávy (k přístupovému bodu systému).
- VAROVÁNÍ!** Kabel / trubku vedení bezpodmínečně vedte přes levý vyložený otvor v montážní krabici pro montáž pod omítku!
- Nosný prstenec lze před sešroubováním ještě lehce seřídit.
- Upevnění šroubů označených pomocí * je volitelné.

Připojení

[1] Sběrnice free@home

- Do krabic pro montáž pod omítku se smí vkládat pouze vedení s bezpečným malým napětím (SELV).
- Připojení proveďte podle schématu připojení.
 - Varování!
 - Dbejte na správnou polaritu.

*) Připojení teplotního čidla externího prostorového termostatu 6226/T | DP4-T-1 (volitelně; nastavení pomocí parametrizace).

- Uvedení do provozu**
- Systém automaticky rozpozná přístroj připojený k vedení sběrnice během několika sekund. Přístroje je nutno za účelem provedení funkcí parametrizovat pomocí přístupového bodu systému. Po připojení přístroje k napájení se spustí proces bootování (doba trvání cca 10 sekund). Poté se objeví parametrizované stránky obsluhy (výjimkou je první uvedení do provozu: objeví se identifikační symbol).
- Podrobné informace o uvedení přístroje do provozu a parametrizaci jsou k dispozici v technické příručce a v online nápovědě přístupového bodu systému (www.abb.com/freeathome).
 - Aktualizace firmwaru se provádí načtením z karty Micro SD.
 - Podrobné informace o aktualizaci firmwaru se nachází v technické příručce (viz QR kód).

Obsluha

1	Užívateľské rozhraní citlivé na dotyk – na každé stránce obsluhy (4x) jsou možné až 4 ovládací prvky (celkem 16; prostorový termostát zabírá 2 ovládací prvky)
2	Zobrazení „Vložena karta Micro SD“
3	Zobrazení „Okno otevřeno“ (pouze ve spojení s kontaktem okna)
4	Zobrazení „Aktuální čas“
5	Zobrazení existujících stránek obsluhy – vyvolání tažením prstu přes uživatelské rozhraní Další zobrazení jsou možná volitelně v horní liště (vždy podle přiřazení přístroje, např. meteorologická stanice).

Primární funkci (1. ovládací prvek první stránky obsluhy) lze kdykoliv provést přímo dotykem ruky! Tak lze například okamžitě zapnout hlavní světlo v místnosti.

Služba
Busch-Jaeger Elektro GmbH – podnik skupiny ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, ,
Tel.: 0800 800 104;
www.BUSCH-JAEGER.com

ABB-free@homeTouch 4.3"

KINΔΥΝΟΣ
 Σε άμεση ή έμμεση επαφή με ηλεκτροφόρα μέρη μπορεί να περάσει ηλεκτρισμός από το σώμα. Τα αποτελέσματα μπορεί να είναι ηλεκτροπληξία, εγκαύματα ή θάνατος. Σε περίπτωση αντικανονικής εκτέλεσης εργασιών σε ηλεκτροφόρα μέρη υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς. – Κλείστε την τάση ηλεκτρικού δικτύου πριν από τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση! – Τεχνικές εργασίες σε δικτυο 230 V επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τεχνικό προσωπικό.

- Διαβάστε τις προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες συναρμολόγησης.
- Περαιτέρω πληροφορίες χρήστη θα βρείτε στην τοποθεσία www.abb.com/freeathome ή σαρώνοντας τον κωδικό QR.
- Πληροφορίες για την ενσωμάτωση συστήματος θα βρείτε στο εγχειρίδιο συστήματος (www.abb.com/freeathome).

Ενδεξιγμένη χρήση

Οι συσκευές (με συζευκτήρα διαύλου) είναι σημεία μεταγωγής και επιτήρησης. Εξυπηρετούν συνεπώς ως πίνακας χειρισμού για το Busch-/ABB-free@home® (έως 16 λειτουργίες) και δεν είναι προγραμματισμένες εκ των προτέρων.

- Για εκτενείς πληροφορίες σχετικά με το εύρος λειτουργιών ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο (βλ. κωδικό QR).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Το μαγνητικό πεδίο των μαγνητών που περιέχονται στον φέροντα δακτύλιο μπορεί να επηρεάσει ευαίσθητες ηλεκτρονικές και μηχανικές συσκευές ή και να τους προκαλέσει βλάβη.

- Τηρείτε επαρκή απόσταση από όλες τις συσκευές και διατάξεις (ηλεκτρονικές συσκευές και μαγνητικούς φορείς δεδομένων).

Τεχνικά στοιχεία

Τροφοδοσία ρεύματος: (μέσω ξεχωριστού τροφοδοτικού βοηθητικής τάσης)	24V DC βοηθητική τάση, τροφοδοτικά: – 6358-101
Αριθμός συσκευών στο τροφοδοτικό:	 – 6358-101 ▪ έως 50 m δυνατότητα σύνδεσης 8 οθονών ▪ έως 100 m δυνατότητα σύνδεσης 5 οθονών



Συναρμολόγηση

- Τοποθέτηση μόνο σε εντοιχιζόμενα κουτιά τοποθέτησης (6226 U | DP4-F, δεν περιλαμβάνονται στα περιεχόμενα της παράδοσης), τα οποία βρίσκονται σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
- Προσέχετε τις ισχύουσες διατάξεις, καθώς και τις υποδείξεις τοποθέτησης που συνοδεύουν τα εντοιχιζόμενα κουτιά τοποθέτησης!
- Ύψος συναρμολόγησης: 1,5 m

- Αφαιρέστε την ετικέτα αναγνώρισης και κολλήστε στη λίστα (στο System Access Point).
- ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περάστε το καλώδιο / το σωλήνα αγωγού οπωσδήποτε από το αριστερό άνοιγμα του εντοιχιζόμενου κουτιού τοποθέτησης!
- Ο φέρων δακτύλιος μπορεί πριν το βίδωμα να προσαρμοστεί λίγο.
- Η στερέωση των βιδών που επισημαίνονται με * είναι προαιρετική.



Σύνδεση

[1] Δίαυλος free@home

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αγωγοί με χαμηλή τάση ασφαλείας (SELV) στο εντοιχιζόμενο κουτί.

- Εκτελέστε τη σύνδεση σύμφωνα με το διάγραμμα σύνδεσης
- Προσοχή!

Προσέξτε τη σωστή πολικότητα

*) Σύνδεση αισθητήρα θερμοκρασίας εξωτερικού RTR 6226/T | DP4-T-1 (προαιρετικά, ρύθμιση μέσω παραμετροποίησης).

Έναρξη λειτουργίας

Η συνδεδεμένη στη γραμμή διαύλου συσκευή αναγνωρίζεται αυτόματα μετά από μερικά δευτερόλεπτα από το σύστημα. Οι συσκευές πρέπει να παραμετροποιηθούν μέσω του System Access Point για την εκτέλεση των λειτουργιών. Αφού η συσκευή έχει συνδεθεί στην τροφοδοσία ρεύματος, ξεκινάει η διαδικασία εκκίνησης (διάρκεια περ. 10 δευτερόλεπτα). Στη συνέχεια εμφανίζονται οι παραμετροποιημένες πλευρές χειρισμού (εξάφρεση πρώτης έναρξης λειτουργίας: εμφανίζεται το σύμβολο αναγνώρισης).

- Λεπτομερείς πληροφορίες για την έναρξη λειτουργίας και την παραμετροποίηση θα βρείτε στο τεχνικό εγχειρίδιο και στην Online βοήθεια του System Access Point (www.abb.com/freeathome).
- Η ενημέρωση υλικολογισμικού γίνεται μέσω ανάγνωσης μιας κάρτας Micro-SD.
- Για εκτενείς πληροφορίες σχετικά με την ενημέρωση υλικολογισμικού ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο (βλ. κωδικό QR).



Χειρισμός

1	Ευαίσθητες στην αφή επιφάνειες χειρισμού – σε κάθε πλευρά χειρισμού (4x) είναι δυνατά έως 4 στοιχεία χειρισμού (16 συνολικά, το RTR καταλαμβάνει 2 στοιχεία χειρισμού)
2	Ένδειξη "Κάρτα Micro-SD τοποθετημένη"
3	Ένδειξη "Άνοιγμα παραθύρου" (μόνο σε συνδυασμό με επαφή παραθύρου)
4	Ένδειξη "Τρέχουσα ώρα"
5	Ένδειξη των υπαρχουσών πλευρών χειρισμού – εμφάνιση με καθαρισμό της επιφάνειας χειρισμού – Είναι δυνατές πρόσθετες ενδείξεις στην επάνω γραμμή (ανάλογα με την αντιστοίχιση συσκευών, π.χ. μετεωρολογικός σταθμός).

Η αρχική λειτουργία (1ο στοιχείο χειρισμού της πρώτης πλευράς χειρισμού) μπορεί να εκτελεστεί ανά πάσα στιγμή απευθείας με άγγιγμα της επιφάνειας χειρών! Έτσι μπορεί για παράδειγμα να ανάψει απευθείας το κύριο φως του χώρου.

Σέρβις

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Μία εταιρεία του ομίλου ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Τηλ.: +30 2102891903; www.BUSCH-JAEGER.com

ABB-free@homeTouch 4.3"

TEHLİKE
 Γερilim ileten parçalar ile doğrudan veya dolaylı temas halinde insan vücudu üzerinden tehlikeli akım geçer. Bu durum elektrik şokuna, yanıklara veya ölüme yol açabilir. Gerilim ileten parçalardaki işlerin usulüne uygun bir şekilde yapılmaması halinde yangın tehlikesi vardır. – Montaj ve sökme işleri öncesinde şebeke gerilimini kesin! – 230 V şebekesindeki işlerin, sadece bir uzman personel tarafından yapılması sağlanmalıdır.

- Montaj kılavuzunu dikkatle okuyun ve saklayın.
- Kullanıcıya yönelik daha fazla bilgiye www.abb.com/freeathome sayfasından veya QR kodunu taratarak ulaşabilirsiniz.
- Sisteme dahil edilmesine ilişkin bilgiler için bkz. sistem el kitabı (www.abb.com/freeathome).

Ταlimatlara uygun kullanım

Κιηαζlar (bus kuplörülü), anahtarlama ve denetim noktalarıdır. Bu bakımından Busch-/ABB-free@home® için (16 fonksiyona kadar) kumanda panosu görevi görür ve önceden yapılandırılmamıştır.

- Fonksiyon kapsamına ilişkin ayrıntılı bilgiler, Teknik El Kitabında yer almaktadır (bkz. QR kodu).

ΔΙΚΚΑΤ

Ταşıyıcı halkada yer alan mıknatısların manyetik alanı, hassas elektronik ve mekanik cihazları olumsuz etkileyebilir ve hatta zarar verebilir.

- Tüm cihaz ve ekipmanlara (elektronik cihazlar ve manyetik veri taşıyıcıları) yeterli mesafe bulunmasına dikkat edin.

Teknik veriler

Ακım beslemesi: (ayrı bir yardımcı gerilim güç ünitesi üzerinden)	24V DC yardımcı gerilim; güç üniteleri: – 6358-101
Γüç ünitesi cihaz sayısı:	 – 6358-101 ▪ 50 metreye kadar 8 ekran bağlanabilir ▪ 100 metreye kadar 5 ekran bağlanabilir



Montaj

- Sadece kuru iç odalarda bulunan sıva altı montaj kutusuna monte edilir (6226 U | DP4-F; teslimat kapsamında yer almaz).
- Geçerli direktifleri ve sıva altı montaj kutuları ile birlikte verilen montaj uyarılarını dikkate alın!
- Montaj yüksekliği: 1,5 m

- Tanım etiketini çekerek çıkarın ve listeye yapıştırın (System Access Point).
- ΔΙΚΚΑΤ!

Kabloları / kablo borusunu, mutlaka sıva altı montaj kutusunun kırılabilen sol deliğinden geçirin!
- Taşıma halkası, vida bağlantısından önce kolayca ayarlanabilir.
- * ile işaretlenen vidalar opsiyonel olarak tespitlenir.



Bağlantı

[1] Bus free@home

Sıva altı kutusuna sadece SELV kablolar takılmalıdır.

- Bağlantı, bağlantı şemasına göre yapılmalıdır
- Dikkat!

Kutupların doğru olmasına dikkat edin

*) Harici RTR 6226/T | DP4-T-1 sıcaklık sensörü bağlantısı (opsiyoneldir, parametrelendirme ile ayarlanır).

İşletime alınması

Veriyolu hattına bağlanmış cihaz bir kaç saniye sonra sistem tarafından otomatik olarak algılanır. Cihazlar, fonksiyonların uygulanması için System Access Point üzerinden parametrelendirilmelidir. Cihaz akım beslemesine bağlandıktan sonra, ön yükleme işlemi başlatılır (yaklaşık 10 saniye sürer). Ardından parametrelendirilen kumanda sayfaları görüntülenir (ilk işleme alma sırasında istisnai olarak tanımlama sembolü görüntülenir).

- İşletime alma ve parametrelendirme işlemlerine ilişkin ayrıntılı bilgileri, Teknik El Kitabından ve System Access Point Çevrimiçi Yardım bölümünden edinebilirsiniz (www.abb.com/freeathome).
- Bellenim güncellemesi, Micro-SD kart okutularak yapılır.
- Bellenim güncellemesine ilişkin ayrıntılı bilgiler, Teknik El Kitabında yer almaktadır (bkz. QR kodu).



Kullanım

1	Dokunmaya duyarlı kullanıcı arayüzü – Her kumanda sayfasında (4x) 4 kumanda elemanı bulunabilir (toplam 16; RTR, 2 kumanda elemanına sahiptir)
2	"Micro-SD kart takıldı" göstergesi
3	"Pencere açık" göstergesi (sadece pencere kontağı bulunduğunda)
4	"Güncel saat" göstergesi
5	Mevcut kumanda sayfalannın göstergesi – Kullanıcı arabirimi kaydırılarak açılır – Üst çubukta opsiyonel olarak diğer göstergeler bulunabilir (cihaz düzenine bağlı olarak örneğin meteoroloji istasyonu).

Birincil fonksiyon (1. Kumanda elemanı, birinci kumanda sayfası) yüzeye dokunarak her zaman doğrudan uygulanabilir! Bu şekilde örneğin odanın ana ışığı hemen açılabilir.

Servis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB Şirketler Grubu kuruluşudur, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com